

cilindricidade

cilindricidade *f* (geometr.) / Zylinderform *f* ll ~ / Walzenförmigkeit, -form *f*, zylindrische Form, Zylindrizität *f*
cilíndrico / zylindrisch, zylinder-, walzenförmig, -artig, rund, zylinderförmig, walzenförmig
cilindro *m* / Walze *f*, Trommel *m* ll ~ (máq., tecnol.) / Zylinder *m* ll ~ (jacquard) / Prisma *n* ll ~ (bomba) / Stiefel *m* ll ~ (sold) / Flasche *f* ll de **três** ~s / Dreiwalzen... ll com **vários** ~s (turbinas) / mehrgewähüsig ll ~ *m* de **abertura** (têxtil) / Auflöswalze *f* ll ~ **abridor** (fiação) / Reißtrommel *f* ll ~ **acabador** / Fertigwalze *f* ll ~ de **aço** / Stahlflasche *f* ll ~ **agrícola** (agricult.) / Ackerwalze *f* ll ~ de **agulhas** / Nadelzylinder *m* ll ~ de **aletas** / Flügelwalze *f* ll ~ de **alimentação** (máq., tecnol.) / Speisewalze *f* ll ~ de **alimentação** (siderurg.) / Aufgabewalze *f* ll ~ **alimentador** (artes gráf.) / Einzugswalze *f* ll ~ **alimentador** / Einzugszylinder *m*, Zuführwalze *f*, Einführwalze *f* ll ~ **alimentador com dentes** / Stachelwalze *f*, Zuführ-, Speisewalze *f* ll ~ de **alta pressão** / Hochdruckzylinder *m* ll ~ **amolecedor** (papel) / Erweichwalze *f* ll ~ **aplicador** / Auftragswalze *f* ll ~ de **ar de arranque** ou de **partida** / Anlassflasche *f* ll ~ de **ar [comprimido]** / Luftzylinder *m* ll ~ de **arrancamento** / Abreibwalze *f* ll ~ **aspirador** / Ansaugzylinder *m* ll ~ de **avanco** / Vorschubwalze *f* ll ~ de **baixa pressão** (turbinas) / Niederdruckteil *m* ll ~ **batedor** / Bateur *m* ll ~ da **blanqueta** (artes gráf.) / Gummituchzylinder *m*, Gummizylinder *m* ll ~ **blooming** (siderurg.) / Blockwalze *f* ll ~ **branqueador** (papel) / Bleichholländer *m* ll ~ do **caucho** (artes gráf.) / Gummituchzylinder *m*, Gummizylinder *m* ll ~ de **comando** / Steuerwalze *f* ll ~ de **comando** de **inversão** / Umkehrsteuerwalze *f*, Schaltwalzen[umkehr]anlasser *m* ll ~ **compressor** / Presszylinder *m* ll ~ **compressor** / Druckzylinder *m*, Druckwalze *f* ll ~ **compactador** (constr. rodov.) / Verdichtungswalze *f* ll ~ de **dentes** (fiação) / Reißwalze, Brechwalze *f* ll ~ **desbastador** (lamin.) / Vorwalze *f*, Streckwalze *f* ll ~ de **desbaste** (siderurg.) / Blockwalze *f* ll ~ **descarregador** / Wender *m* der Karde, Wendewalze *f* ll ~ *s m pl* de **desempenar** ou **endireitar** / Richtwalzwerk *n* ll ~ *m desenrolador* / Abwickelwalze *f* ll ~ para **desenrolar** / Ablaufrolle, -spule *f* ll ~ **despolpador** / Schältrammel *f* ll ~ **desprendedor** / Abreibwalze *f*, Abschlagwalze *f* ll ~ **dianteiro do [rolo] compressor** (constr. rodov.) / Lenkwalze *f* ll ~ **distribuidor** / Streuwalze *f*, Verteilwalze *f* ll ~ **dobrador** (artes gráf.) / Falzzyylinder *m* ll ~ *s m pl duo* / Zwillingsswalzen, Duowalzen *f pl* ll ~ *m* de **elevação** / Hebewalze *f* ll ~ de **elevação** (hidrául.) / Hubzylinder *m* ll ~ **enrolador** / Fördertrommel *f* ll ~ **enrolador** (fiação, tinturaria) / Aufrollwalze *f* ll ~ de **enrolamento** (máq. de tricotar) / Teilbaum *m* ll ~ de **enrolamento** / Fördertrommel *f* ll ~ *s m pl* de **entrega** (fiação, têxtil) / Abzugswalzen *f pl*, Abblieferungswalzen *f pl* ll ~ *m* de **entrega** (têxtil) / Ausziehwalze *f*, Streckwalze *f* ll ~ de **entrega** (papel) / Aufrollwalze *f* ll ~ **escalonado** / Stufenzylinder *m* ll ~ **escalonado** / Stufenwalze *f* ll ~ **escovador** / Bürstenwerk *n* ll ~ de **estampagem** (tecel.) / Dessinzyylinder, Figurzyylinder *m* ll ~ **estendedor** / Ausbreitwalze *f* ll ~ **esticador**, eixo *m* tensionador / Tänzerwalze *f* ll ~ **estirador** / Verzugswalze *f* ll ~ *s m pl* **estiradores** / Walzenstreckwerk *n* ll ~ *m* de **estiragem** (têxtil) / Ausziehwalze *f*, Streckwalze *f* ll ~ de **estiragem acanalado** / Riffelzylinder *m* ll ~ **estriado** (lamin.) / Kaliberwalze *f* ll ~ de **expansão** / Expansionszylinder *m*, Expansionsgefäß *n* ll ~ de **faca** (artes gráf.) / Abreibwalze *f* ll ~ do **freio**, cilindro *m* do travão / Bremszylinder *m* ll ~ de **freio com duas câmaras** (ferrov) / Zweikammerbremszylinder *m* ll ~ **frio** (lamin.) / Kaltwalze *f* ll ~ de **fundação** (constr. civil) / Senkbrunnen *m* ll ~ de **fundação dura** /

Hartgusswalze *f* ll ~ de **gomar** / Schlichtwalze *f* ll ~ **graduado** / Messtrommel *f* ll ~ **gramador** / Brechwalze *f* ll ~ **gravado** / Musterwalze *f* ll ~ **gravador** (artes gráf.) / Formzylinder *m* ll ~ **guarnecido** de **dentes de serra** / Sägezahnzylinder *m* ll ~ de **guia** / Leitwalze *f*, Führungswalze *f* ll ~ **holandês** (papel) / Holländer *m*, Stoffmühle *f* ll ~ **igualizador** / Abstreichwalze *f* ll ~ de **impressão** (artes gráf.) / Druckzylinder *m* ll ~ **indicador** (máq., tecnol.) / Indikatortrommel *f* ll ~ **inferior** / Unterwalze *f* ll ~ **inversor** / Umkehrwalze *f*, -trommel *f* ll ~ para **laminiação fina** / Feinwalze *f* ll ~ **laminador** / Scherzylinder *m* ll ~ para **laminagem a frio** (lamin.) / Kaltwalze *f* ll ~ de **laminar roscas** / Gewindewalze *f* ll ~ **limpador** / Reinigungswalze *f* ll ~ **limpador** (carda) / Ausputzwalze *f*, Ausstoßwalze *f* ll ~ **limpador** (expl. minas) / Erzwäscher *m* ll ~ de **limpeza**, cilindro *m* limpador / Reinigungswalze *f* ll ~ **liso** (constr. rodov.) / Glättwalze *f* ll ~ do **moinho** / Mahlwalze *f* ll ~ **offset** (artes gráf.) / Offsetwalze *f* ll ~ de **pé** / Fußzylinder *m* ll ~ **penteador** (têxtil) / Filet *n*, Abnehmer *m* ll ~ **percheador** (têxtil) / Rauzyylinder *m* ll ~ **polidor** (lamin.) / Glättwalze *f* ll ~ **poroso** (electr.) / Tonzelle *f*, -zylinder *m* (porös) ll ~ **porta-borracha** (artes gráf.) / Gummituchzylinder *m*, Gummizylinder *m* ll ~ **porta-chapa** (artes gráf.) / Plattenzylinder *m* ll ~ **porta-formas** (artes gráf.) / Formzylinder *m* ll ~ **porta-lâminas** (máq. ferram.) / Messerwalze *f*, -welle *f* ll ~ de **pressão** / Druckwalze *f* ll ~ **principal** / Geberzylinder *m* ll ~ **principal** (embraiaagem) / Geberzylinder *m* ll ~ **principal do freio**, cilindro *m* principal do travão (autom.) / Haupt[brems]zylinder *m* ll ~ de **puas** / Reißwalze, Brechwalze *f* ll ~ de **referência** / Mittenzylinder *m* ll ~ **refinador** (papel) / Feinzeugholländer *m* ll ~ de **refrigeração** / Kühlwalze *f* ll ~ de **represa** (hidrául.) / Wehrwalze *f* ll ~ **revestido de feltro** (papel) / Filzwalze *f* ll ~ *s m pl* de **saída** (fiação) / Lieferwerk *n* ll ~ *m* de **saída** / Bandabzugwalze *f* ll ~ **secundário** (freio/travão) / Folgezylinder *m* ll ~ **servo** (embraiaagem) / Nehmerzylinder *m* ll ~ **sólido** (matem.) / Zylinderkörper *m* ll ~ **superior** (lamin.) / Oberwalze *f* ll ~ **trabalhador** (lamin.) / Arbeitswalze *f* ll ~ **tritador** / Brechwalze *f* ll ~ **truncado** / schief abgeschnittener Zylinder *m* ll ~ de **vaporização** / Dämpfzylinder *m* ll ~ de **vergatura** (papel) / Drahtzylinder *m*
cilindro-base *m* / Grundzylinder *m*
cilindroíde *m* (matem.) / elliptischer Zylinder
cilindro-mestre *m* (constr. autom.) / Geberzylinder *m*
cima, para ~ / auf[wärts] ll por ~ (hidrául.) / überschlänglich ll **este lado** para ~ ! / diese Seite nach oben !
cimalha *f* / Deckplatte *f* einer Mauer
cimbre *m* (constr. civil) / Bogenlehre *f* ll ~ (betão/concreto) / Schalung *f* ll ~ de **centragem** (constr. civil) / Lehrgerippe *n*
cimentação *f* (constr. civil) / Zementieren *n*, Zementierung *f* ll ~ / Abbinden *n* (Zement)
cimentar (constr. civil) / zementieren
cimento *m* (constr. civil) / Zement *m* ll à **base** de ~ / zementar ll ~ *m* de **alta resistência inicial** / Hochwertzement *m* (Z450F) (Portlandzement) ll ~ de **alto teor em alumina** / Hochtonerde[schmelz]zement *m* ll ~ de **alto-forno**, cimento *m* de escória / Hochofenzement *m*, Hüttenzement *m* ll ~ **aluminoso** / Tonerdezement *m*, Schmelzement *m* ll ~ **betuminoso** / Holzzement *m* ll ~ de **escória sulfatado** / Gips-schlackenzement *m*, Sulfathüttenzement *m* (DIN 4210) ll ~ de **escórias** / Schlackenzement *m* ll ~ de **expansão** / Quellszement *m* ll ~ **expansivo** / Expansivszement *m* ll ~ **fenólico** / Phenolharzkitt *m* ll ~ de **ferrugem** / Eisenkitt *m* (Rost-, Schwefel- und Salmiakkitt) ll ~ **hidráulico** /

- Wasserzement *m* || ~ de **injeção** / Einspritzzement *m* || ~ **Portland** / Portlandzement *m* (auf Basis Ton u. Kreide) || ~ **Portland de ferro** / Eisenportlandzement *m* || ~ **portland metalúrgico** / Hochofen-Portlandzement *m* || ~ de **presa lenta** / Langsambinder *m* || ~ de **presa rápida** / schnell bindender Zement || ~ **pulverizado** / Zementstaub *m*, -pulver *n* || ~ **refractário** / feuerfester Zement || ~ *sm pl refractários* / feuerfeste Mörtel u. Gemische *pl* || ~ *m selenitoso* / Gipszement *m*, Putzkalk *m* mit 5 % Gips || ~ de **serragem** / Holzzement *m*
- cimento-amianto** *m* / Zementasbest *m*, Asbestzement *m*
- cinábrio** *m*, cinabrita (mineralog.) / Zinnober, Cinnabarit *m*
- cinchonina** *f* / Cinchonin *n*
- cinco** / fünf || ~ ao **quadrado** / fünf [zum] Quadrat
- cinema** *m* / Film *m* (als Vorführung), Kinotheater *n*, Kino, Filmtheater *n* || ~ ao **ar livre** / Freilichtkino *n*
- cinemascópio** *m* / Cinemascope *n* (Breitwandverfahren)
- cinemateca** *f*, filmoteca *m* / Kinemathek *f*, Filmothek *f*, Filmarchiv *n*
- cinemática** *f* / Bewegungslehre *f*, Kinematik *f* || ~ do **movimento de um comboio** (P) ou **trem** (B) (ferrov) / Fahrspiel *n*
- cinemático** / kinematisch
- cinematografia** *f* / Kinematographie *f*
- cinematográfico** / kinematographisch, Kino..., Film...
- cinematógrafo** *m* / Laufbildwerfer *m* (DIN)
- cinemodérivómetro** *m* (aeronáut.) / Kinemoabdrängungsmesser *m*, Kinemoderivometer *n*
- cinescópio** *m* / Bildröhre *f*, Fernsehempfangsröhre *f*, Fernschöhre *f*, Bildwiedergaberöhre *f* || ~ a **cores** / Farbbildröhre *f* || ~ para **reprodução de imagens a cores** (tv) / Farbbildröhre *f* für Wiedergabe
- cinética** *f* (física, química) / Kinetik *f* || ~ **química** / chemische Kinetik (o. Dynamik) || ~ do **tingimento** (tinturaria) / Färbekinetik *f*
- cinético** / kinetisch
- cingento** *m* (marcenar.) / Bankzwinge *f*
- cinobre** *m* (mineralog.) / Zinnober, Cinnabarit *m*
- cinta** *f* (p. ex. de notas bancárias) / Banderole *f* || ~ / Band *n*, Binde *f* || ~ (constr. civil) / Bügel *m* || ~ **adesiva** / Klebestreifen *m* || ~ de **alimentação** / Einlassband *n*, Übergabeband *n* || ~ de **aperto** / Spannband *n* || ~ de **aterramento**, cinta *f* de ligação à terra / Erdungsband *n* || ~ de **carregamento** / Verladeband *n* || ~ de **cobertura** (máq., tecnol.) / Abdeckband *n*, Deckband *n* || ~ de **descarga** / Abwurfband *n* || ~ **estabilizadora**, tela *f* de piso, lona *f* estabilizadora, cintura *f* (pneus) / Gürtel *m* || ~ do **freio**, cinta *f* do travão / Bremsband *n* || ~ **fusível** (electr.) / Abschmelzstreifen *m* || ~ de **grelha** (expl. minas) / Leserost *m* || ~ com **impressão de máquina de franquear** / Streifen mit eingedrucktem Postwertzeichen || ~ *f inferior* / Unterband *n* || ~ de **ligação** / Bindeband *n* || ~ de **ligação à terra** / Erdungsband *n* || ~ **perfurada de cinco canais** / Fünfkanal-Lochband *n* || ~ de **rectificação** / Bordürenband *n* || ~ **reforçada com fios de aço**, lona *f* reforçada com fios de aço, tela *f* reforçada com fios de aço (pneus) / Stahlgürtel *m* || ~ de **reforço** (sold) / Unterlage *f* || ~ **separadora** (expl. minas) / Leseband *n* || ~ de **transferência** / Übergabeband *n* || ~ do **transportador** / Fördergurt *m* || ~ **transportadora** / Förderband *n* || ~ **transportadora articulada** / Gliederband *n*
- cingtagem** *f* / Umreifung *f*
- cingtilação** *f* (geral, tv) / Flimmern *n*, Flackern *n*, Szintillation *f* || sem ~ / flimmerfrei
- cingtilar** / flimmern, flackern, funkeln, flickern
- cinto** *m* (autom.) / Gürtel *m* || ~ **abdominal** (autom.) / Beckengurt *m* || ~ de **salvação** / Rettungsgürtel *m* || ~ de **segurança** (aeronáut., autom.) / Sicherheitsgurt *m*, Anschnallgurt *m* || ~ de **segurança com três pontos de fixação** (autom.) / Dreipunktsicherheitsgurt *m*
- cintura** *f* / Gürtel *m* || ~ / Gürtel *m*
- cinturão** *m* (astron., geol.) / Gürtel *m*
- cinza** *m* / Grau *n*, graue Farbe || ~ *adj* (geral, técn. nucl.) / grau
- cinza** *f* / Asche *f* || ~ de **carvão** / Kohlenlöschef (Holzkohle) || ~ *s f pl* de **chumbo** (siderurg.) / Bleiasche *f* || ~ *f* de **combustível** / Brennstoffasche *f* || ~ *s f pl* **estranhas** (expl. minas) / fremde Asche || ~ *f* **volante** / Flugasche *f* || ~ **volante pulverizada** (constr. rodov.) / Flugasche *f*, PFA *f* || ~ *s f pl* **volantes** (siderurg.) / Flugstaub *m*
- cinzeiro** *m* (autom.) / Ascher *m*, Aschenbecher *m* || ~ / Aschenkasten *m*, -raum *m*, -grube *f* || ~ (siderurg.) / Aschenfall *m*
- cinzel** *m* (constr. civil) / Bossiereisen *n* || ~ / Meißel *m*, Auftiefmeißel *m* || ~ (marcenar.) / Lochbeitel *m* || ~ de **alargar** (ferram.) / Breiteisen *n* || ~ **chato** / Flachmeißel *m* || ~ **dentado** / Zahneisen *n*, -meißel *m* || ~ **largo** (ferram.) / Scharriereisen *n* || ~ de **mineiro** (expl. minas) / Abbaumeißel *m* || ~ de **pedreiro** / Steinmeißel *m* || ~ **pontagiado** (constr. civil) / Spitzmeißel *m*
- cinzelar** / ziselieren, gravieren, stechen, meißeln, einmeißeln || ~ (forja) / schroten || ~ (pedras) / scharrieren (Steine)
- cinzento** *m* / Grau *n*, graue Farbe || ~ *adj* (geral, técn. nucl.) / grau || ~ **azulado** / blaugrau || ~ de **basalto** / basaltgrau (RAL 7012) || ~ **claro** / lichtgrau (RAL 7035) || ~ **granito** / granitgrau (RAL 7026) || ~ **prateado** / silbergrau
- cinzento-ardósia** / schiefergrau (RAL 7015)
- cinzento-de-aço** / stahlgrau
- cinzento-escuro** / eisengrau (RAL 7011)
- ciranda** *f* (fiacção) / Siebtrommel *f*
- circuito** *m*, canal *m* (qualidade) / Ablauf *m* || ~ / Kreislauf *m* || ~ (electr.) / Schaltung *f*, Stromkreis *m* || ~ em ~ (electr.) / angeschlossen (Abnehmer) || de ~ **aberto** (electrón.) / Leerlauf... || de ~ **simples** / Zinkreis... (z.B. Bremse) || de **dois** ~s (electrón.) / Zweikreis... || ~ *m* **aberto** / offener Stromkreis || ~ de **absorção** (electrón.) / Absorptionskreis *m* || ~ de **absorção** (electr.) / Saugkreis *m* || ~ de **accionamento** (electr.) / Betätigungskreis *m* || ~ **acitador** (electrón.) / Serienresonanzkreis *m* || ~ de **adaptação** (telecom.) / Anpassungsschaltung *f* || ~ de **adição de verde** (tv) / Grünbeimischer *m* || ~ de **admissão** (motor) / Ansaugtrakt *m* || ~ de **admissão** (electrón.) / Saugkreis *m* || ~ de **alimentação** (relé) / Erregerkreis *m* || ~ de **alta pressão** (bomba) / Hochdruckteil *n* || ~ **amplificador de carga anódica** / Kathodenbasisverstärker *m* || ~ **analógico** (electrón.) / Analogschaltung *f* || ~ **analógico integrado** (electrón.) / integrierte Analogschaltung || ~ **anódico** / Anodenstromkreis *m* || ~ **anódico de sintonização** / Anodenabstimmkreis *m* || ~ de **anticoincidência** (electrón.) / Antikoinzidenzschaltung *f* || ~ **antiparalelo** (electr.) / Gegenparallelschaltung *f* || ~ de **anti-ressonância** (electrón.) / Antiresonanzkreis *m* || ~ **anti-ressonante** (electrón.) / Entzerrungskreis *m* || ~ de **aquecimento** / Heizstrang *m* || ~ de **ar** / Frischlufttrakt *m* || ~ de **assinante** (telecom.) / Teilnehmeranschluss *m* || ~ de **assinante interurbano** / Fernteilnehmeranschluss *f* || ~ de **atenuação** (telecom.) / Dämpfungskreis *m* || ~ **auxiliar** / Hilfsstromkreis *m* || ~ **avaliador de amplitudes** / Amplitudenentscheider *m* || ~ de **baixa tensão** / Kleinspannungsnetz *n* || ~ de **balanco** / Ausgleichkreis *m* || ~ **basculante** (electrón.) /

Kippschaltung *f*ll ~ de **base comum** / Basisschaltung *f*ll ~ **básico** (electrón.) / Grundschtaltung *f*ll ~ **biestável** (electrón.) / bistabiler Kreis ll ~ de **bloqueio** (electrón.) / Blockierschaltung *f*ll ~ de **bobina de deflexão** / Kippschwingungskreis *m* ll ~ do **by-pass de baixa pressão** (turbinas) / ND-Bypass *m* ll ~ em **cabo** / Kabelleitung *f*ll ~ de **calibração** / Eichkreis *m*, -leitung *f*ll ~ de **carga** (electr.) / Belastungskreis *m* ll ~ de **carga inicial** (informática) / Bootstrapschaltung *f*ll ~ em **cascata** (electr.) / Kaskadenschaltung *f*ll ~ de **cavidade** (electrón.) / Topfkreis *m* ll ~ de **chamada** (telecom.) / Anrufschaltung *f*ll ~ de **colector comum** / Kollektorschaltung *f*ll ~ de **comando** (regulação) / Steuerleitung *f*ll ~ de **comando** / Steuerstromkreis *m* ll ~ de **comando de entrada** (informática) / Bootstrapschaltung *f*ll ~ **combinado** (telecom.) / Doppelstromkreis *m* ll ~ de **compensação** (tv) / Ausgleichsstromkreis *m* ll ~ de **compensação** (contr. autom.) / Ausgleichschaltung *f*ll ~ de **compensação** / Abstimm[ungs]kreis *m* (für Kompensation) ll ~ **complementar** (telecom.) / Ergänzungsnetzwerk *n* ll ~ de **comutação** / Kommutierungskreis *m* ll ~ de **conexão** / Schaltkreis *m* ll ~ de **conferência** (telecom.) / Konferenzschaltung *f*ll ~ de **consumidor** (electr.) / Verbraucherstromkreis *m* ll ~ **contactor** (electrón.) / Schalter-Schaltung *f*ll ~ **contador** / Zählungschaltung ll ~ de **contagem**, circuito *m* contador / Zählungschaltung ll ~ de **contrafase** / Gegentaktschaltung *f*ll ~ de **contrafase** ou **simétrico** ou **push-pull** em **parafase** (electrón.) / Gegentaktschaltung *f* mit Phasenumkehr ll ~ de **controle** ou **controlo** (electr., electrón.) / Prüfstromkreis *m* ll ~ de **conversaço** (telecom.) / Sprechkreis *m* ll ~ de **conversão de corrente** / Stromrichterschaltung *f*ll ~ de **correção** (electrón.) / Ausgleichskreis *m* ll ~ **corrector** (telecom.) / Entzerrerkette, -schaltung *f*ll ~ de **corrente** / Stromverlauf *m* (z.B. in einem Messinstrument) ll ~ de **corrente de terra** / Erdstromkreis *m* ll ~ **curto-circuitado** / Kurzschlusskreis *m* ll ~ de **dados** / Datenverbindung *f*ll ~ de **Darlington** (electrón.) / Darlington-Anordnung, -Schaltung *f*ll ~ de **deflexão** / Ablenkeinheit *f*ll ~ em **delta** (electr.) / Dreieckschaltung *f*, Deltaschaltung *f*ll ~ em **derivação** (electr.) / Zweigkreis *m* ll ~ **derivado** (electr.) / Abzweigstromkreis *m*, Shunt *m*, Nebenschlussstromkreis *m* ll ~ de **desconexão**, circuito *m* de desligamento (telecom.) / Abschaltung *f*ll ~ **detector de erros** (informática) / Prüfleitung *f*ll ~ de **diferenciação** (radar) / Enttrübung *f*ll ~ **diferenciador** (informática) / Differenzierschaltung *f*ll ~ **diferenciador de cristas** (radar) / Differenzierschaltung *f*ll ~ **digital integrado** / integrierte Digitalschaltung ll ~ **disparador** de **Schmitt** (electrón.) / Schmitt-Trigger *m* ll ~ de **disparo** (electrón.) / Triggerschaltung *f*ll ~ **divisor de frequência** (electrón.) / Frequenzweiche, -teilerschaltung *f*ll ~ **divisor de frequência 1:2** / Frequenzhalbierrerschaltung *f*ll ~ **duplo em anel** / Doppelgehaltakterschaltung *f*ll ~ **duplo de freagem** / Zweikreisbremse *f*ll ~ **duplo de ressonância** (electrón.) / Doppelresonanzkreis *m* ll ~ **duplo de travagem** / Zweikreisbremse *f*ll ~ **E** (electrón.) / UND-Schaltung *f*, UND-Tor *n*, Koinzidenzschaltung *f*ll ~ de **Eccles-Jordan** (electrón.) / Flip-Flop *m*, bistabiles Kippglied ll ~ **Eccles-Jordan** / bistabiler Multivibrator, Eccles-Jordan-Schaltung *f*ll ~ **emissor** / Sendekreis *m*, Emittierkreis *m* ll ~ de **emissor comum** (transistor) / Emitterschaltung *f*ll ~ **no enrolamento** (electr.) / Windungschluss *m* ll ~ de **entrada** (electrón.) / Aufnahmestromkreis *m* ll ~ **equalizador** (telecom.) / Entzerrerkette, -schaltung *f*ll ~ **equivalente** (electr.) / Ersatzkreis *m* ll ~ **equivalente** / Ersatzbild, -schaltbild *n* ll ~ **equivalente** (informática) / Äquivalenzschaltung *f*ll ~

estabilizado a cristal / Quarzschaltung *f*ll ~ em **estrela dupla** (electr.) / Doppelsternschaltung *f*ll ~ em **estrela tetrafásica** (electr.) / Kreuzschaltung *f*ll ~ de **excitação** (electr.) / Erregerkreis *m* ll ~ de **expansão** (electrón.) / Erweiterungsschaltung *f*ll ~ **externo** / äußerer Stromkreis ll ~ **fantasma** (telecom.) / Phantomschaltung *f*, -leitung *f*, Doppelstromkreis *m* ll ~ **fantasma** / Kreisvierer *m* ll ~ **fantasma duplo** (telecom.) / Achterschaltung *f*, -kreis *m* ll ~ **fantasma [simples]** (telecom.) / Vierer, Viererkreis *m*, -leitung, -schaltung *f*ll ~ **fechado** (electr.) / in sich geschlossener Stromkreis, Schleife *f*ll ~ **fechado** / geschlossener Kreislauf ll ~ **fechado de televisão** / Betriebsfernsehen *n* ll ~ **ferromagnético** (electr.) / Eisenkreis, magnetischer Kreis *m* ll ~ **fictício de referência** / hypothetischer Bezugskreis ll ~ de **filme espesso** / Dickfilmschaltung *f*ll ~ de **filtragem** (electrón.) / Siebkreis *m*, Sieb[schaltung] ll ~ de **filtragem gaussiano** (tv) / Glockenkreis *m* ll ~ **filtrante** (electrón.) / Filterkreis *m* ll ~ de **flip-flop** (informática) / bistabile Triggerschaltung, Flip-Flop-Schaltung *f*ll ~ do **fluido frigorífico** / Kältemittelkreislauf *m* ll ~ **gerador** (electrón.) / Generatorkreis *m* ll ~ de **grade**, circuito *m* de grelha (electrón.) / Gitterkreis *m* ll ~ **grade-base**, circuito *m* grelha-base (electrón.) / Gitterbasisschaltung *f*ll ~ de **Hartley** / induktive Dreipunktschaltung ll ~ **híbrido** (semiconduct.) / Hybrid-Schaltkreis *m*, -schaltung *f*ll ~ **híbrido** (telecom.) / Gabel[schaltung] *f*ll ~ de **ignição** / Zündleitung *f*, -stromkreis *m* ll ~ de **igualação** (telecom.) / Abflachschtaltung *f*ll ~ **impresso** / gedruckte Schaltung, gedrucktes Schaltbild ll ~ **impresso de camadas múltiplas** / [mehrtragige] gedruckte Schaltung ll ~ **impresso com condutores embutidos** (electrón.) / gedruckte Schaltung mit versenkten Leitern, eingebettete Schaltung ll ~ **impresso flexível** / biegsame gedruckte Schaltung ll ~ **impresso por sobreposição** / gedruckte Schaltung nach dem Additivverfahren ll ~ de **impulsos** ou **pulsos** (electr.) / Impulsstromkreis *m*, Impulsleitung *f*ll ~ **indirecto**, circuito *m* intermediário ou intermédio / Zwischenkreis *m* ll ~ **indirecto de tensão** / Spannungszwischenkreis *m* ll ~ de **indução** / Induktionskreis *m* ll ~ da **informação** (informática) / Datenweg *m* ll ~ de **inibição** (electrón.) / Inhibit-Schaltung *f*, Sperrschaltung *f*ll ~ de **iniciação** / Auslöseschaltung *f*ll ~ **iniciador de Schmitt** (electrón.) / Schmitt-Trigger *m* ll ~ **integrado** (electrón.) / integrierter Schaltkreis, IC *m*, Festkörperschaltkreis *m* ll ~ **integrante** / Integrationskreis *m*, integrierendes Netzwerk, Integrierglied *n* ll ~ de **intercepção** (telecom.) / Fangkreis *m*, Haltekreis *m* ll ~ de **intercomunicação** (telecom.) / Linienwählerleitung *f*ll ~ **intermediário** ou **intermédio** (electrón.) / Zwischenkreis *m* ll ~ **intermédio** ou **intermediário de corrente** / Stromzwischenkreis *m* ll ~ **intermédio** ou **intermediário de tensão**, circuito *m* indirecto de tensão (electr.) / Spannungszwischenkreis *m* ll ~ de **inversão** / Umkehrschaltung *f*ll ~ **limitador** / Begrenzerschaltung *f*ll ~ **limitador de amplitude** (tv) / Amplitudenbegrenzer, -unterdrücker *m* ll ~ **lógico 'OU'** (informática) / inklusives-ODER-Schaltung *f*ll ~ **magnético fechado** / luftspaltloser Magnetkreis ll ~ de **medição** (electr.) / Messschaltung *f*, Messkreis *m*, Messanordnung *f*ll ~ **miniaturizado digital integrado** / integrierte Digitalschaltung ll ~ **miniaturizado integrado** / integrierte Mikroschaltung ll ~ **misto** (electrón.) / gemischte Schaltung ll ~ **monolítico** (electrón.) / Festkörperschaltkreis *m* ll ~ de **montagem** (electr.) / Bauschaltung *f*ll ~ de **multivibrador biestável** / Flip-Flop-Schaltung *f*ll ~ **NAND** (informática) / NICHT-UND-Schaltung, NAND-Schaltung *f*ll ~

NOR (informática) / NOR-Schaltung, ODER-NICHT-Schaltung *f*, NICHT-ODER-Glied *m* ~ **NOT** (informática) / Neinschaltung *f*, Inverter *m*, NICHT-Glied *n*, Negator *m*, NICHT-Schaltung *f* // ~ de **óleo** / Ölsystem *n* // ~ de **óleo de comando** / Steuerkreis *m* // ~ de **óleo de fecho rápido** (turbinas) / Schnellschlussschaltkreis *m* // ~ *m* de **óleo secundário** / Sekundärölkreis *m* // ~ **operacional** (electr.) / Arbeitsstromkreis *m* // ~ de **operadora** (telecom.) / Abfragestromkreis *m* // ~ **oscilador** / Oszillatorkreis *m* // ~ **oscilador capacitivo de três pontos** / Dreipunktschaltung *f* // ~ **oscilante** (electrón.) / Erregerkreis *m*, geschlossener Schwingkreis, Schwingungskreis *m* // ~ **oscilante de cristal de frequência modulada** / frequenzmodulierter Quarzkreis, FMQ // ~ **OU** (informática) / ODER-Schaltung *f* // ~ **OU exclusivo** / Exklusiv-ODER-Gatter *n* // ~ **paralelo** / Parallelstromkreis *m* // ~ em **paralelo** (electr.) / Parallelschaltung *f*, Parallelkreis *m* // ~ de **passagem de corrente** / Stromdurchgangskreis *m* // ~ **passivo** (telecom.) / verstärkerloser Stromkreis // ~ de **permissão** / Zulassungskreis *m* // ~ de **placa** / Anodenstromkreis *m* // ~ em **ponte** (electr.) / Brückenschaltung *f* // ~ de **potência** (electr.) / Leistungskreis *m* // ~ do **primário** (electr.) / Primär[strom]kreis *m* // ~ **primário** (telecom.) / Erregerkreis *m* // ~ **principal** (electr.) / Hauptstromkreis *m*, Grundsaltung *f* // ~ de **produção** / Arbeitsfluss *m* // ~ de **proteção** / Beschaltung *f* // ~ de **proteção** / Schutzkreis *m* // ~ **protector** (electr.) / Schutzschaltung *f* // ~ de **prova** / Prüfkreis *m* // ~ de **pulsos** (electr.) / Stoßkreis *m* // ~ **push-pull** / Gegendtaktschaltung *f* // ~ de **reactância** (electr.) / Drosselkreis *m* // ~ **real** (telecom.) / Stammkreis *m*, -leitung *f* (Ggs.: Phantom) // ~ de **reconhecimento** / Erkennungsstromkreis *m* // ~ *f* de **referência** / Bezugskreis *m* // ~ *m* de **referência** (telecom.) / Vergleichsstromkreis *m*, Bezugsstromkreis *m*, Eichleitung *f* // ~ de **refrigeração** / Kühlkreislauf *m* // ~ de **refrigeração aberto** / offener Kühlkreis // ~ **regenerativo** / regenerativer Kreislauf // ~ **regenerativo** (turbinas) / Vorwärmestrom *m* // ~ de **regulação** (regulação) / Regelschleife *f* // ~ de **regulação** (electr.) / Regelkreis *m* // ~ de **regulação de corrente** / Stromregelkreis *m* // ~ de **rejeição de canal** (tv) / Kanalsperrkreis *m* // ~ **ressonante** (electrón.) / Resonanzkreis *m*, Schwingkreis *m* // ~ **retardador** / Verzögerungskreis *m* // ~ de **retenção** (telecom.) / Haltestromkreis *m* // ~ de **retorno** (electr.) / Rückleitung *f* // ~ de **retorno à terra** (electr.) / Erdschleife *f* // ~ de **saída** (electr.) / Ausgangskreis, Verbraucherstromkreis *m* // ~ de **saída do condensador** (turbinas) / Kondensatoraustritt *m* // ~ **secundário** (electr.) / Sekundärkreis *m* // ~ de **segurança** / Sicherungsschaltung *f* // ~ de **semicondutores** (electrón.) / Festkörperschaltkreis *m* // ~ de **separação** (tv) / Trennstufe *f* // ~ de **separação de corrente contínua** (electrón.) / Gleichstromweiche *f* // ~ **seqüencial** (electrón.) / Folgeschaltung *f* // ~ **serie-paralelo** (electr.) / Gruppenschaltung *f* // ~ de **serviço** (electr.) / Betriebsstromkreis *m* // ~ **simétrico** / Gegendtaktschaltung *f* // ~ de **sincronização** / Gleichlaufschaltung *f* // ~ de **sintonização** / Abstimmkreis *m* // ~ de **sujeição** (electrón.) / Klemmschaltung, Klemmung *f* // ~ de **supressão de respostas assíncronas** (radar) / Defruiter, SSR-Störunterdrücker *m* // ~ **telefónico** (telecom.) / Stromkreis *m*, Sprechkreis *m*, Fernsprechschaltung *f* // ~ **telefónico a dois fios** / Zweidrahtverbindung *f* // ~ de **tensão em série** (instr.) / Serienstromkreis *m* // ~ **térmico** / Kreislauf *m* // ~ de **terra** / Erdleitung *f* // ~ **transmissor** / Sendekreis *m* // ~ em **triângulo**,

circuito *m* oscilador capacitivo de três pontos / Dreipunktschaltung *f* // ~ em **triângulo** (electr.) / Dreieckschaltung *f*, Deltaschaltung *f* // ~ em **triângulo comum** (electrón.) / Wurzel-3-Schaltung *f* // ~ em **triângulo duplo** (electr.) / Doppel-Dreieckschaltung *f* // ~ **trigger** (electrón.) / Triggerschaltung *f* // ~ da **turbina** / Turbinenkreislauf *m* // ~ de **validação** (informática) / Freigabeleitung *f* // ~ de **varredura** (electrón.) / Kippkreis *m* // ~ **verificador de recepção** / Stationsprüfer *m* // ~ de **via** (ferrov) / Gleichstromkreis *m* // ~ de **via de corrente pulsada** (ferrov) / Impulsstromkreis *m* // ~ de **via isolado** na **duas filas de carris** ou **trilhos** (ferrov) / zweischienig isolierter Gleisstromkreis *m* // ~ de **vídeo** (tv) / Bildleitung *f* // ~ de **volante** (electrón.) / Schwingrad[schwingungs]kreis *m*

circuito-porta m de **activação** (electrón.) / Anreizgatter *n*

circulação f, *marcha f* (ferrov) / Fahren *n*, Fahrt *f*, Zugbewegung *f* // ~ (biol., química) / Kreislauf *m* // ~ / Umlauf *m*, Zirkulation *f* // ~ / Verkehr *m* // ~ **alternada** (autom.) / Wechselverkehr *m* // ~ do **ar** / Luftumlauf *m* // ~ do **banho** / Flottenkreislauf *m* // ~ do **banho** (galvanoplast.) / Badbewegung *f* // ~ na **contramão** (autom.) / Falschfahrt *f* // ~ na **contramão**, circulação *f* na via contrária (constr. rodov.) / Gegenverkehr *m* // ~ à **direita** (constr. rodov.) / Rechtsverkehr *m* // ~ **ferroviária** / Zugverkehr *m* // ~ **forçada** / Zwangsumlauf *m*, erzwungener Umlauf, Zwangsdurchlauf *m*, Druckumlauf *m* // ~ de **óleo** / Ölumlauflauf *m* // ~ de **veículos** / Kraftverkehr *m* // ~ de **veículos pesados** / Schwerlastverkehr *m* // ~ em **via única** (ferrov) / Einspurbetrieb *m*

circulador m (guia de onda) / Zirkulator *m*, Richtungsgabel *f* (Hohlleiter)

circular v / umlaufen, zirkulieren // ~ / verkehren, fahren

circular adj / rund, kreisförmig

circular v (electr.) / fließen // **fazer** ~ / umwälzen *vt* // **não** ~ / unrund

circularidade f (geometr.) / Rundheit *f*

círculo m / Kreis *m*, Kreislinie *f* // ~ de **ajuste da bússola** / Bussolenrichtkreis *m* // ~ **azimutal** (astrón.) / Azimutkreis *m* // ~ ~ de **base** / Grundkreis *m*, Fußkreis *m* // ~ **best fit** / Bestkreis *m* // ~ de **cabeca** (máq., tecnol.) / Kopfkreis *m* // ~ **circunscrito** / Umkreis, um[be]schriebener Kreis *m* // ~ **cromático** / Farbkreis *m*, Farbtonkreis *m* // ~ de **divergência** (física) / Zerstreungskreis *m* // ~ de **furos** / Lochkreis *m* // ~ **horário** / Stundenkreis *m* // ~ **horizontal [graduado]** (agrimen.) / Horizontalkreis *m* // ~ **inscrito** (matem.) / Inkreis *m* // ~ **inteiro** / Vollkreis *m* // ~ de **latitude** (astrón.) / Breitenkreis *m* // ~ do **líquido** / Flüssigkeitskreislauf *m* // ~ de **localização do espectroscópio** / Finderteilkreis *m* am Spektroskop // ~ **longitudinal** (astrón.) / Längenkreis *m* // ~ **luminoso** / Lichtkreis *m* // ~ de **orifícios** / Lochkreis *m* // ~ **osculador** / Krümmungskreis *m*, Schmiegekreis *m* // ~ **paralelo** (matem.) / Parallelkreis *m* // ~ de **pé** / Fußkreis *m* // ~ de **posição** / Positionskreis *m* // ~ **primitivo de referência** / Teilkreis *m* // ~ de **raio 1** / Einheitskreis *m* // ~ de **referência** / Mittenkreis *m* // ~ **repetidor** (agrimen.) / Wiederholungskreis *m* // ~ **rolante** (roda dentada) / Wälzkreis *m*

circundar (astrónaut.) / umkreisen // ~ (constr. civil) / umschließen, umgeben

circunferência f / Kreisumfang *m*, Kreislinie *f*

circunferencial / Umfangs...

circunscrever / umgrenzen // ~ (matem.) / umschreiben

cirílico / kyrillisch

cirro m / Ziruswolke *f*, Federwolke *f* // ~ **cúmulos m** / Zirkumulus *m*, -wolke *f* // ~ **estrato m** / Zirrostratus *m*, -stratuswolke *f*

cisalhador

cisalhador *m*, **cortador** *m* / Nibbler *m*
cisalhamento *m* / Abscheren *n*, Abscherung *f*,
 Scherung *f*
cisalhar / abscheren, abdrücken, scherschneiden
cisão *f* / Kernspaltung *f*
cisco *m* de **carvão vegetal** / Holzkohlenlöschke *f*,
 Holzkohlenklein *n*
cissóide / kosinus- und/oder sinusförmig
cisteína *f* / Cystein *n*
cisterna *f* / Zisterne *f* || ~ (hidrául.) / Sammelbrunnen *m*
cistina *f* / Cystin *n*
cistoscópio *m* / Cystoskop *n*
citidina *f* / Cytidin *n*
citoblasto *m* (biolog.) / Zytoblast *m*, Zellkern *m*,
 Zytoplast *m*
citocromo *m* / Zytochrom *n*
citolisina *f* / Zytolysin *n*
citologia *f* / Zytologie *f*
citológico / zytologisch
citologista *m*, **citólogo** *m* / Zytologe *m*
citólogo *m* / Zytologe *m*
citoplasma *m* / Zellplasma *n*, Zytoplasma *n*
citosina *f* / Cytosin *n*
citostático *m* / Zytostatikum *n* || ~ / zytostatisch
citotoxicidade *f* / Zytotoxizität *f*
citotóxico / zytotoxisch
citoxina *f* / Zytotoxin *n*, Zellgift *n*
citral *m* / Citral *n*
citratro *m* / Citrat *n* (Salz der Citronensäure) || ~ de
amónio e ferro(III) *n* / Ammoniumeisen(III)-citrat *n*
 || ~ *m* **férrico amoniacal** / Eisen-Ammon-Zitrat,
 Ferriammoniumzitrat *n*
citricultura *f* / Zitrusfruchtanbau *m*
citrina *f* (tinturaria) / Citrin *n* || ~ (mineralog.) / Citrin *m*
citrinos *m* *pl* / Zitrusfrüchte *f* *pl*
citronela *m* (química) / Citronellal *n*, Citronellaldehyd
m || ~ *f* (química) / Rhodinal *n*
citronelol *m* / Citronellol *n* (ein Rosenalkohol)
citrulina *f* / Citrullin *n*
claque *m* de **injeção** / Einspeisebuchse *f*
clamidobactérias *f* *pl* / Fadenbakterien *f* *pl*
clamidosporo *m* (agricult.) / Chlamydospore *f*
clara *f* do **ovo** (biolog.) / Eizweiß *n* (Eiklar)
clarabóia *f* (constr. civil) / Oberlicht *n*, Lichtkuppel *f*,
 Dachfenster *n*, Dachluke *f*, Lichtöffnung *f*
clarão *m* solar / Sonnenfackel *f*
clareamento *m* / Aufhellung *f*, Aufhellen *n*
clareira *f* (silvicult.) / Lichtung *f*, Abholzung *f*
claridade *f* / Lichtschimmer *m* || ~ / Helligkeit, Helle *f*,
 Schein *m*
clarificação *f*, **filtragem** *f*, **filtração** *f*, **decantação** *f* /
 Abklärung *f* || ~ (indústr. cervej.) / Trübausscheidung *f*
 || ~ (química) / Klärung *f*, Reinigung *f* || ~ / Läuterung
f
clarificador *m* / Klärgefäß *n*, -apparat *m* || ~ (geral) /
 Klärmittel *n*
clarificante *m* para **cerveja** / Bierkläre *f*
clarificar, **decantar**, **filtrar** / abklären, filtrieren || ~,
 purificar, depurar / läutern, klären || ~ (açúcar) /
 erhellern || ~ (química) / schönern || ~-se / sich klären ||
 ~ por **prensas de filtro** (açúcar) / abschlämmen
clarímetro *m* (papel) / Glanzmesser *m*
claro *adj* (geral) / hell || ~ *m* (artes gráf.) / Weissraum *m* ||
 ~ *adj* (tom) / klar || ~ **como cristal** (geral) / kristallklar,
 -hell

Laserklasse *f* || ~ de **rendimento** (prep.) /
 Ertragsklasse, Bonität *f* || ~ de **resistência** (parafuso) /
 Festigkeitsklasse *f*
classificação *f*, **separação** *f* / Sichtung *f* || ~ / Einteilung
f, Klassifikation *f* || ~ (org. industr.) / Einstufung *f* || ~
decimal / Dezimalklassifikation *f*, DK || ~ das **falhas**
segundo os efeitos / Ausfallgliederung *f* nach
 Schwere der Auswirkung || ~ das **fibras** (papel) /
 Faserfraktionierung *f* || ~ **final** (informática) /
 Endsortierung *f* || ~ **grosseira** / Grobsortieren *n* || ~
 de **incêndio** / Brandklasse *f* || ~ **manual** (siderurg.) /
 Klauarbeit *f* || ~ **pela peneira** (expl. minas) /
 Siebklassierung *f* || ~ **pneumática** (expl. minas) /
 Windaufbereitung *f* || ~ por **sedimentação livre** (expl.
 minas) / Freifallklassieren *n* || ~ **segundo a finura** /
 Feinsortieren *n* || ~ de **velocidade** (pneus) /
 Geschwindigkeitsklasse *f*
classificado / geordnet, sortiert, ausgelesen
classificador *m* (material de escritório) / Ordner *m* || ~ de
dados (informática) / Datenzuordner *m* || ~ de
minério / Erzscheidemaschine *f* || ~ **rápido** /
 Schnellhefter *m*
classificadora *f* de **batatas** / Kartoffelausemaschine
f || ~ de **documentos** / Belegsortierer *m* || ~ **plana** de
uma só caixa (expl. minas) / Einkastenplancher *m*
classificar, **seleccionar** / sortieren, in Klassen ordnen,
 klassifizieren || ~ / einteilen (klassifizieren) || ~,
 separar (expl. minas) / sichten, klauben || ~ **estanho** /
 Zinnkörner durch Sieben gattern
clástico (geol) / klastisch
clatrato *m* (química) / Clathrat *n*
 (Einschlussverbindung)
clastro *m* / gedeckter Gang, spez.: Kreuzgang *m*
cláusula *f* de **tamanho** (informática) / Längenklause *f*
clicar, **fazer clique** (informática) / klicken || ~ em, **fazer**
clique em (informática) / klicken auf || ~ **duas vezes**,
fazer duplo clique (informática) / doppelklicken
clichagem *f* (artes gráf.) / Klischieren *n*
cliché *m* / Abklatsch *m* || ~, **cliché** *m* (artes gráf.) /
 Klischee *n*, Druckstock *m*, Druckplatte *f* || ~
fotográfico (artes gráf.) / Bildstock *m* || ~ de **meio-tom**
 (artes gráf.) / Rasterklischee *n*
clicheria *f* (artes gráf.) / Klischeeanstalt *f*
cliente *m* (informática) / Client *m*, Client-Computer *m* ||
 ~ (geral) / Kunde *m* || ~ dos **serviços** (telecomunic) /
 Dienststeilnehmer *m*
clima *m* / Klima *n* || ~ ao **ar livre** / Freiluftklima *n* || ~
húmido alternante / Feucht-Wechselklima *n* || ~
interior / Innenklima *n* || ~ **marítimo** / Seeklima *n*
climático / klimatisch [bedingt], Klima...
climatização *f* / Klimatisierung *f*
climatizar / klimatisieren, klimafest machen
climatologia *f* / Klimatologie *f*, Klimakunde *f* || ~
aeronáutica / Flugklimatologie *f*
clinómetro *m* / Böschungswaage *f*, Klinometer *n*,
 Gefällemesser *m*, Steigungsmesser *m*, -anzeiger *m*,
 Neigungsmesser *m*
clínquer *m* / Schlacke *f* von Brennstoffen, Klinker *m*
clipe *m* de **mola** / Quetschklemme *f*, federnde Klemme
 || ~ de **mola** (autom.) / Federklammer *f* (DIN)
clique *m* (informática) / Mausclick *m* || ~ **duplo**
 (informática) / Doppelclick *m* || ~ **simples** (informática)
 / Einzelclick *m*
clivado / zerklüftet
clivagem *f* (cristalogr., geol) / Teilung, Spaltung *f* || ~
 (geol) / Schieferung *f* (durch tektonische Prozesse) ||
 ~ **cetónica** / Ketonspaltung *f* || ~ de **cristais** /
 Spaltung *f* von Kristallen
clivar / spalten, ab-, aufspalten
clivável / spaltbar
cloaca *f* / Senkgrube *f*, Kloake *f*
cloantite *m* (mineralog.) / Chloanthit *m*
 (Weibnickelies)
clonagem *f* (biolog., informática) / Klonierung *f*

- clone** *m* (biolog.) / Klon *m*
cloquelé (têxtil) / cloqueliert
cloração *f* / Chlorierung *f*, Chlorgabe *f*, Chloren *n*,
 Chlorung *f* ll ~ a **vapor** (têxtil) / Dampfchloren *n*
cloracetofenona *f* / Chloracetophenon *n*
clorado / chloriert
cloragem *f* / Chlorierung *f*
cloral *m* / Chloral *n*
cloramina *f* / Chloramin *n*
cloramoniaco *m* / Chlorammoniak *n*
cloranfenicol *m* / Chloramphenicol *n*
clorar / chloren, chlorieren (z.B. Phot, Hütt), mit
 Chloriden behandeln
clorargirita *f* (mineralog.) / Chlorsilber *n*
clorato *m* / Chlorat *n*, chlorsaures Salz ll ~ de **potássio** /
 Kaliumchlorat *n*
cloretado / chlorhaltig
cloretileno *m* / Chlorethylen *n*
cloretilo *m* / Chlorethyl *n*
cloro *m* / Chlorid, (früher:) Chlormetall *n* ll ~ *s m pl* /
 Chlorverbindungen *f pl* ll ~ *m* de **acetila** /
 Acetylchlorid *n* ll ~ de **alumínio** / Aluminiumchlorid
n, Chloraluminium *n* ll ~ **amónico** de **zinco** /
 Chlorzinkammonium *n* ll ~ de **amónio** /
 Chlorammonium *n* ll ~ **antimonioso** /
 Antimon(III)-chlorid *n*, Chlorantimon *n* ll ~
arsénico / Chlorarsen *n* ll ~ **arsenioso** /
 Arsenrichlorid *n* ll ~ **áurico** / Aurichlorid *n*,
 Goldtrichlorid *n*, Chlorgold *n* ll ~ **auroso** /
 Gold(I)-chlorid *n* ll ~ de **azoto** / Chlorstickstoff *m* ll
 ~ de **bário** / Bariumchlorid *n* ll ~ de **bário** /
 Chlorbarium *n* ll ~ **benzílico** / Benzylchlorid *n* ll ~ de
benzilideno / Benzylidenchlorid *n*, Benzalchlorid *n* ll
 ~ de **benzina** / Chlorbenzin *n* ll ~ **benzoil** /
 Benzoylchlorid *n* ll ~ de **benzol** / Chlorbenzol *n* ll ~
 de **bismuto** / Wismutchlorid *n*, -butter *f*,
 Chlorwismut *m* ll ~ de **cádmio** / Chlorkadmium *n*,
 Kadmiumchlorid *n* ll ~ de **cal** / Chlorkalk *m*,
 Bleichkalk *m* ll ~ de **cálcio** / Calciumchlorid *n*,
 Chlorkalzium *n* ll ~ de **carbonila** / Carbonylchlorid
n, Kohlenoxychlorid *n*, Chlorkohlenoxidgas *n* ll ~ de
chumbo / Bleichlorid *n* ll ~ de **chumbo** (mineralog.) /
 Chlorblei *n* ll ~ de **cobalto** / Cobaltchlorid *n* ll ~
cobaltoso / Kobalt(II)-chlorid *n* ll ~ de **cobre** /
 Kupferchlorid *n* ll ~ **cúprico** / Cuprichlorid *n*,
 Kupfer(II)-chlorid *n*, Chlorkupfer *n* ll ~ **cuproso** /
 Kupfer(I)-chlorid *n*, Cuprochlorid *n* ll ~ de
diazobenzol / Diazobenzolchlorid *n* ll ~ de
dimetilarsino / Dimethylarsinchlorid *n* ll ~ **duplo** de
estanho e amónio (tinturaria) /
 Ammoniumzinnchlorid, Pinksalz *n* ll ~ de **estanho** /
 Chlorzinn *n* ll ~ **estânico** / Zinnchlorid *n*,
 Zinn-IV-chlorid *n*, -tetrachlorid *n* ll ~ **estano** /
 Zinn(II)-chlorid *n*, Zinnsalz *n* ll ~ de **estrôncio** /
 Chlorstrontium *n* ll ~ de **etileno**, 1,2-dichloroetano /
 Ethylenchlorid, 1,2-Dichlorethan *n* ll ~ de **etileno** /
 Chlorethylen *n* ll ~ de **etilo** / Ethylchlorid *n*,
 Chlorethyl *n*, Chelen *n* ll ~ **férico** /
 Eisen(III)-chlorid, Ferrichlorid *n* ll ~ **ferroso** /
 Eisen(II)-chlorid, Ferrochlorid *n* ll ~ de **iodo** /
 Iodchlorid *n* ll ~ de **lantânio** / Lanthanchlorid *n* ll ~
 de **lítio** / Lithiumchlorid *n* ll ~ de **magnésio** /
 Chlormagnesium, Magnesiumchlorid *n* ll ~ de
manganês / Chlormangan *n* ll ~ **mercúrico** /
 Quecksilber(II)-chlorid *n*, Sublimat *n* ll ~ de
mercúrio / Sublimat *n*, Quecksilber(II)-chlorid *n* ll ~
mercurioso / Quecksilber(I)chlorid *n*,
 Merkurchlorid *n*, Calomel *n* ll ~ de **metilo** /
 Chlormethyl *n*, Methylchlorid *n* ll ~ de **níquel** /
 Chlornickel *n* ll ~ de **ouro e sódio** /
 Natriumgoldchlorid *n* ll ~ **platínico** / Chlorplatin *n* ll
 ~ de **polivinilo**, PVC / Polyvinylchlorid *n*, PVC ll ~
 de **potássio** / Kaliumchlorid *n*, Chlorkalium *n* ll ~ de
prata / Silberchlorid *n*, Chlorsilber *n* ll ~ de **sódio** /
 Natriumchlorid *n*, Chlornatrium *n* ll ~ **vinílico** /
 Vinylchlorid *n* ll ~ de **vinilo** / Vinylchlorid *n* ll ~ de
zinco / Chlorzink *n*, Zinkchlorid *n*
clorídrico / Hydrochlor...
clorita *f* (mineralog.) / Chlorit *m*
clorítico / chlorithaltig
clorito *m* (química) / Chlorit *n*, Salz *n* der chlorigen
 Säure
cloro *m* / Chlor *n*, Cl
cloroaurato *m* de **sódio** / Chlorgoldnatrium *n*
clorobenzeno *m* / Chlorbenzol *n*
clorocresol *m* / Chlorkresol *n*
cloro-estano *m* de **amónio** (tinturaria) /
 Ammoniumzinnchlorid, Pinksalz *n*
clorofenol *m* / Chlorphenol *n*
clorofila *f* / Chlorophyll *n*, Blattgrün *n*
clorofilado / chlorophyllhaltig
clorofluorcarboneto *m*, CFC (ambiente, química) /
 Fluorchlorkohlenwasserstoff *m*, FCKW
clorofórmico *adj* / chloroformisch *adj*
clorofórmio *m* / Chloroform *n*, Trichlormethan *n* ll ~
nitrado / Chlorpikrin *n*
clorohidrina *f* / Chlorhydrin *n*
clorometria *f* / Chlorbestimmung *f*, Chlorometrie *f*,
 Chlorimetrie *f*
clorómetro *m* / Chlorometer *n*, Chlorimeter *n*
cloropirrina *f* (armamento) / Chlorpikrin, Klop *n*
cloropreno *m* / Chloropren *n*, CR
clorose *f* (bot.) / Chlorose, Gelbblättrigkeit *f* ll ~ por
excesso de cálcio (bot.) / Kalkvergiblen *n*
cloroso / chlorig, Chlor...
clorovinilarsina *f* (armamento, química) /
 Chlorvinylchlorarsin, Lewisit *n*
cloroviniltriclorarsina *f* / Chlorvinyltrichlorarsin
clorureto *m* de **mercúrio** / Quecksilberhornerz *n*
clotóide *f* / Eulersche Spirale
coacervação *f* (química) / Koazervation, Koazervierung *f*
coacervado *m* (química) / Koazervat *n*
coadura *f* / Durchsiehen *n*
coagal *m* (química) / Koagal
coagulação *f* / Koagulation *f* ll ~ (química) / Gerinnen *n*,
 Flocken *n*
coagulado (química) / geronnen
coagulador *m* / Koagulierungsmittel *n*,
 Gerinnungsmittel *n*
coagulante *m* / Gerinnungsmittel *n*
coagular / koagulieren *vt* ll ~ (química) / gerinnen,
 zusammenlaufen
coagulável (química) / gerinnbar, koagulierbar
coágulo *m* (química) / Geronnenes, Gerinnsel *n* ll ~ /
 Gerinnsel *n*, Gerinnungsmittel *n*,
 Koagulierungsmittel *n*, Coagulum *n*
coalescência *f* / Koaleszenz *f*
coalhado (leite) / geronnen
coalhar / gerinnen
coalho *m* (leite) / Gerinnen *n* ll ~, coalheira *f* (química) /
 Lab *n*
coaltar *m* / Steinkohlenteer *m*, Kohlenteer *m*, Gasteer
m
coar / durchsiehen ll ~ (siderurg.) / das Roheisen
 ablassen, aufbrechen
coaxial / coaxial ll ~ (cristalogr.) / gleichachsig
cobaia *f* / Versuchstier
cobalamina *f* / Cobalamin *n*
cobáltico / Kobalt(III)-...
cobaltífero / Kobalt..., kobalthaltig, -führend
cobaltita *f* (mineralog.) / Glanzkobalt *m*
cobaltizar / kobalten *vt*
cobalto *m*, Co / Kobalt *n*, Co ll ~ **negro** (mineralog.) /
 schwarzer Erdkobalt, Asbolit *m*, Asbolan *m* ll ~
verde / Eisenkobaltkies *m*, Spatiopyrit *m*, Safflorit *m*
cobaltoso / Kobalt(II)-...
coberta *f* (siderurg.) / Schutzdecke *f* ll ~ (constr. naval) /
 Deck *n* ll ~ (constr. civil) / Baldachin *m* ll ~ de **abrigo**

coberta

(constr. naval) / Schutzdeck *n* ll ~ da **cumeira** (constr. civil) / Firsthaube *f* ll ~ de **popa** (constr. naval) / Hinterdeck *n*, Achterdeck *n*

coberto (constr. civil) / überdacht ll ~, revestido / bedeckt ll ~ (geral) / verdeckt ll ~ (meteorol.) / trüb[e] ll ~ de **geada** / bereift, voll Reif ll ~ de **vegetação** / bewachsen *adj*

cobertura *f* (maq. de tricotar) / Abdeckeschiene *f* ll ~ (maq.) / Schutzhaube *f* ll ~ (de telhado) (constr. civil) / Überdachung *f* ll ~ (emissor rádio, tv) / erfasstes Gebiet ll ~ / Abdeckung *f* ll ~ (constr. civil, máq.) / Haube *f* ll ~ de **betão**, **cobertura** *f* de concreto / Betondeckung *f* ll ~ da **cumeira** (constr. civil) / Firstabdeckung *f* ll ~ de **pranchas** / Deckbelag *m* ll ~ do **telhado** / Dachbelag *m*, -haut *f* ll ~ de **telhados** / Dachdeckung *f* ll ~ em **terraço** / Dachterrasse *f* ll ~ do **ventilador** / Lüfterhaube *f*, Lüftungsaufsatz *m*

cobre *m*, Cu / Kupfer *n*, Cu ll de ~ / kupfern, aus Kupfer ll da **cor** do ~ / kupferrot, -farbig ll ~ *m* de **alta condutividade** / Leitkupfer *n* ll ~ **amarelo** / Gelbkupfer *n* ll ~ **arseniado** / Arsenkupfer *n* ll ~ em **barras** / Stangenkupfer *n*, Barrenkupfer *n* ll ~ **blister** / Blister-Kupfer *n* ll ~ em **bruto** / Schwarzkupfer *n* (98,5 - 99,5% Cu), Rohkupfer *n* ll ~ de **cementação** / Zement[ations]kupfer *n* ll ~ **cinzento** / Fahlerz *n* ll ~ **cinzento argenteiro** / Silberfahlerz *n* ll ~ **electrolítico** / Kathodenkupfer *n*, Elektrolytkupfer *n* ll ~ *m* **fino** / Feinkupfer *n* ll ~ de **fundição** / Schmelzkupfer *n* ll ~ em **lingotes** / Blockkupfer *n* ll ~ **piritoso** / Gelbkupfererz *n* ll ~ **precipitado** / Kupferzement *n*, Niederschlagkupfer *n*, Zementkupfer *n* ll ~ **preto** / Schwarzkupfer *n* (98,5 - 99,5% Cu), Rohkupfer *n* ll ~ **purificado**, **cobre** *m* refinado / Garkupfer *n* ll ~ **roseta** / Rosettenkupfer *n* ll ~ de **sucata** / Bruchkupfer *n* ll ~ **virgem capilar** / Haarkupfer *n*

cobreação *f* / Verkupferung *f*

cobreado / kupferrot, -farbig

cobrear / verkupfern

cobrejunta *f* / Deckplatte *f*, -streifen *m*, Deckleiste *f*,

Decklasche *f* ll ~ (constr. civil) / Fugenleiste *f*,

Fugenbedeckung *f*, -deckleiste *f* ll de ~ **dupla** /

Doppellaschen...

cobre-objecto *m* (sold) / Deckglas *n*

cobrimento *m* (maq., tecnol.) / Deckung, Überdeckung *f*

cobrir *de* / bestreichen ll ~ / abdecken, bedecken,

überziehen ll ~ (geral, tinturaria) / decken ll ~ (expl.

minas) / bestürzen, bedecken ll ~ com **betão**, **cobrir**

com concreto / betonieren, zubetonieren ll ~ de **fió** /

umspinnen ll ~ de **geada** / bereifen, beiseen ll ~ de

pó / einstauben, bestauben, -stäuben ll ~ com **pó** /

bestäuben ll ~ de **ripas** (constr. civil) / schindeln ll ~

com **ripas** / belatten ll ~ com **telhado** / überdachen ll

~ com **uma camada fina** por **electrólise** /

galvanisieren, einen galvanischen Überzug

aufbringen

coca *f* / Koka, Erythroxylin *coca* *f*

cocaína *f* / Kokain *n*

cocção *f* forte (cerám.) / Hartbrennen *n*

coccídio *m* / Schildlaus *f* (Schädling)

cocha *f* / Kabelschlag *m*, Seilschlag *m*

cochonila *f* (tinturaria) / Cochenille *f*

cochonilha *f* / Lackschildlaus *f*

cockpit *m* / Flugzeugkabine *f*

coceleado / schneckenhausförmig

co-condensação *f* (química) / Mischkondensation *f*

codeína *f* / Kodein *n*

codificação *f* / Chiffrierung *f* ll ~ (electrón., geral,

informática) / Codierung *f* ll com **erro** de ~ / fehlerhaft

codiert ll ~ *f* **alfanumérica** / alphanumerische *f*

Kodierung ll ~ **automática** / automatische

Codierung ll ~ de **impulsos** ou **pulsos** /

Impulsverschlüsselung *f* ll ~ **MIME** /

MIME-Kodierung *f*

codificado (informática) / verschlüsselt ll **não** ~ / offen, unverschlüsselt ll ~ em **cores** (téc. fotogr.) / farbcodiert

codificador *m* / Vercoder *m*, Verschlüsseler *m*,

Codiereinrichtung *f* ll ~ (informática) / Codeselector

m ll ~ **angular** / Winkelschrittgeber *m* ll ~ de **cores**

(tv) / Farbcoder *m* ll ~ **rotativo** / Drehgeber *m*

codificar / codieren, chiffrieren, verschlüsseln ll ~

(informática) / in arithmetische Form bringen

código *m* / Zeichensystem *n*, Code *m*, Schlüssel *m* ll ~

(informática) / Code *m* ll ~ (telecom.) / Kennziffer *f* ll ~

de **acesso** (informática) / Passwort *n* ll ~ de **acesso** à

rede (telecomunic) / Netzpasswort *n* ll ~ **alfanumérico**

/ alphanumerischer *m* Code ll ~ de **aparelho** /

Geräteerkennung *f* ll ~ de **área** (telecomunic) /

Ortsvorwahl *f* ll ~ de **assinante** (telecomunic) /

Teilnehmererkennung *f* ll ~ de **barras** / Barcode *m*,

Strichcode *m* ll ~ de **barras dinâmico** / dynamischer

Strichcode *m* ll ~ de **barras estático** / statischer

Strichcode *m* ll ~ de **Baudot** (telecom.) / Baudot-Code *m*

ll ~ **binário codificado** em **decimal** (informática) /

BCD-Code *m* ll ~ **binário** para **dígitos decimais** /

Binärcode für Dezimalziffern *m* (DIN) ll ~ de

capacidade de carga (pneus) / Tragfähigkeitskennzahl

f ll ~ de **cinco canais** / Fünfkanalcode *m* ll ~ de **cinco**

unidades (telecom.) / Fünfercode *m*, Baudot-Code *m*

ll ~ de **cliente de serviços** / Teilnehmererkennung *f* ll ~

de **comando** / Befehlscode *m* ll ~ de **componentes**

físicos (PERT) / Artikelschlüssel *m* ll ~ de

computador, linguagem *f* de computador /

Computercode *m* ll ~ de **cores** / Farbcodierung *m*,

Farbcodierung *m* ll ~ de **edição** (informática) /

Aufbereitungscode *m* ll ~ de **endereço postal**,

CEP / Postleitzahl *f* ll ~ **excesso de três** (informática) /

Excess-3-Code *m* ll ~ **externo** / Externcode *m* ll ~

geom (informática) / Geom-Code *m* ll ~ **genético**

(bioquím.) / genetischer Code *m* ll ~ de **identificação** /

Erkennungscode *m* ll ~ **indicativo** de **telex** /

Telexkennung *f*, Telex-Kennnummer *f* ll ~ **industrial**

(informática) / Branchenschlüssel *m* ll ~ de **máquina**

(informática) / Maschinencode *m* ll ~ de **minas** /

Berggesetz *n* ll ~ **mnenomónico** (informática) /

Buchstabencode *m* ll ~ *m* **nativo** (informática) /

maschinenlesbarer Code ll ~ **numérico** /

Zifferncode *m* ll ~ de **operação** / Operationscode *m*,

Op-Code *m* ll ~ do **pneu** / Reifenbezeichnung *f* ll ~

postal / Postleitzahl *f* ll ~ **Q** (electrón.) / Q-Code *m* ll ~

quinário (informática) / Quinärncode *m* ll ~

redundante / Sicherheitscode *m* ll ~ da **roda** /

Radbezeichnung *f* ll ~ de **seleção** (informática,

telecomunic) / Auswahlcode *m*, Auswahlkennziffer *f* ll

~ de **serviço** / Dienstkennzahl *f* ll ~ **sonoro** **MF** /

MFV-Ton *m*

código-fonte *m* / Quellcode *m*

codizar / chiffrieren

codon *m* (bioquím.) / Codon *n*

coeficiente *m* / Koeffizient *m* (= Einfluss einer

Stoffeigenschaft auf einen physikalischen

Zusammenhang), Grad (= Verhältnis zweier

Größen, das nur 100% werden kann), Zahl *f* (=

Verhältnis zweier Größen), Bewiert *m* ll ~ **Abbe** /

Abbesche Zahl *f* ll ~ de **absorção** (luz) /

Absorptionskoeffizient *m* ll ~ de **absorção atómica** /

atomarer Absorptionskoeffizient, τ , ll ~ de **absorção**

efectivo / effektiver Absorptionskoeffizient ll ~ de

absorção de energia mássica (téc. nucl.) /

Massen-Energieabsorptionskoeffizient *m* ll ~ de

absorção linear / Extinktionsmodul *m* ll ~ de

aceleração / Beschleunigungsfaktor *m* ll ~ de

actividade / Aktivitätskoeffizient *m* ll ~ de **aderência**

/ Kraftschlussbeiwert *m* ll ~ de **aderência** (téc.

ferrov.) / Haftwert *m* ll ~ **aerodinâmico** (autom.) /

cw-Wert *m*, Luftwiderstandsbeiwert *m* ll ~ de **amortecimento** (electr.) / Dämpfungskoeffizient *m* ll

~ de **anamorfose** (téc. fotogr.) / seitliche Zusammendrängung (Anamorphot) || ~ de **arranque** / Anlaufwert *m* || ~ de **atenuação** (téc. nucl.) / materieller Schwächungskoeffizient || ~ de **atenuação** (telecom.) / spezifische Dämpfung je Längeneinheit || ~ de **avanço da hélice** / Fortschrittsgrad *m* (Luftschaube) || ~ de **calor** (física) / K-Wert *m* || ~ de **carga** (aeronáut.) / Lastyflaches *n* || ~ de **choque** (mecán.) / Ausgleichszahl *f*, Stoßfaktor *m* || ~ de **choques** (mecán.) / Stoßbeiwert *m*, Stoßzahl *f*, Stoßkoeffizient *m* || ~ de **condutibilidade** / Temperaturleitfähigkeit, -leitzahl *f* || ~ de **condutividade térmica** (física) / Wärmeleitzahl *f* || ~ de **confiança** (contr. qualid.) / Aussagewahrscheinlichkeit *f* || ~ **constante** / konstanter Beiwert || ~ de **correção** / Berichtigungswert *m* || ~ da **corrente de retorno** (telecom.) / Anpassungskoeffizient *m* || ~ de **débito** / Durchflussskoeffizient *m*, -zahl *f* || ~ **determinado** / benannter Beiwert || ~ de **difusão**, difusibilidade *f* / Diffusionskoeffizient *m* || ~ *f* de **difusão** **anisotrópica** / anisotroper Diffusionskoeffizient *m* || ~ *m* de **dilatação** / Ausdehnungskoeffizient *m*, -zahl *f*, Dehnungskoeffizient *m* || ~ de **dilatação cúbica** / Raumausdehnungskoeffizient *m* || ~ de **dilatação superficial** / Flächenausdehnungszahl *f* || ~ de **dilatação térmica** / Wärmedehnzahl *f*, Wärmeausdehnungskoeffizient *m* || ~ de **dispersão** / Streufaktor, -koeffizient *m*, -zahl *f* || ~ de **distorção não-linear** (electrón.) / Klirrfaktor *m* || ~ de **eficácia luminosa** / Lichtausbeute *f* || ~ de **elasticidade** / Elastizitätskoeffizient *m* || ~ de **enchimento** / Füllfaktor *m* || ~ de **enfraquecimento** (telecom.) / Dämpfungsfaktor, -grad *m*, -konstante *f* || ~ de **equilíbrio** (telecom.) / Fehlerdämpfungskoeffizient *m* || ~ de **escoamento** (hidrául.) / Abflussbeiwert *m*, -verhältnis *n* || ~ de **excentricidade** (mecán.) / Exzentrizitätszahl *f* || ~ de **extinção** (química) / Extinktionskoeffizient *m*, -exponent *m*, Schwächungskoeffizient *m* || ~ de **filtração** (téc. fotogr.) / Filterfaktor *m* || ~ de **flambagem** (mecán.) / Knickzahl *f* || ~ de **flexibilidade** (catenária) / Elastizitätsverhältnis *n* || ~ de **fluxo** / Fließdauer *f* || ~ de **força ascensional** (aeronáut.) / Einheitsauftrieb *m* in $kp\ j\ m^2$ || ~ de **fricção** / Reibbeiwert *m* || ~ de **fricção de deslize** / Gleitbeiwert *m* || ~ de **fusão** / Abschmelzkonstante *f* || ~ de **indução** / Induktionskoeffizient *m* || ~ de **indução** / magnetische Feldkonstante, Induktionskonstante *f* || ~ de **inércia** / Anlaufwert *m* || ~ de **influência** (mecán.) / Einflusswert *m*, -zahl *f* || ~ de **penetrabilidade** / Durchlässigkeitskoeffizient *m* || ~ de **penetração aerodinâmica**, coeficiente *m* aerodinámico, *Cx* (autom.) / cw-Wert *m*, Luftwiderstandsbeiwert *m* || ~ **pluviométrico** / durchschnittliche Niederschlagsmenge in % || ~ de **potência [de reactividade]** (téc. nucl.) / Leistungskoeffizient *m* [der Reaktivität] || ~ de **propagação interactiva** (telecom.) / Kettenübertragungsmaß *n* || ~ **proporcional** / Verhältniszahl *f* || ~ de **qualidade** / Güteiffer *f*, -zahl *f*, Q-Faktor *m*, Kreisgüte *f* || ~ de **redução** / Abminderungsbeiwert *m* || ~ de **reflexão** / Reflexionsfaktor *m* || ~ de **refracção** / Brechungskoeffizient *m* || ~ de **regressão** / Regressionskoeffizient *m* || ~ de **renovação do ar** / Lufrate *f* || ~ de **resistência ao ar** (aeronáut., autom.) / Widerstandsbeiwert *m*, Luftwiderstandsbeiwert *m* || ~ de **resistência ao rolamento** / Rollwiderstandsbeiwert *m* || ~ de **saída** / Ausflusskoeffizient *m* || ~ de **saponificação** / Verseifungszahl *f*, VZ || ~ de **segregação de aceitadores** / Akzeptoren-Verteilungskoeffizient *m* || ~ *m* de **segregação de doadores** /

Donatorenabsonderungskoeffizient *m* || ~ de **segurança** / Sicherheitsfaktor *m* || ~ de **solubilidade** (química) / Löslichkeitskoeffizient *m* || ~ de **sustentação** (aeronáut.) / Auftriebszahl *f* || ~ de **temperatura** / Temperaturkoeffizient *m* || ~ de **temperatura** / Temperaturbeiwert *m*, -koeffizient *m* || ~ de **temperatura-pressão** (gás) / Spannungskoeffizient *m* || ~ de **torção** (têxtil) / Drahtzahl *f*, Zwirnkoeffizient *m*, Drehungszahl *U* *f* || ~ de **transferência de energia** / linearer Energieübertragungskoeffizient || ~ de **transferência de energia mássica** / Massenenergie-Umwandlungskoeffizient *m* || ~ de **transferência de matéria** / Stoffübergangszahl *f* || ~ *f* de **transmissão**, relação *f* de caixa (autom.) / Getriebeübersetzung *f* || ~ *m* de **transmissão** (guia de onda) / Durchlässigkeitsfaktor *m* || ~ de **utilização** (central eléctrica) / Ausnutzungsgrad *m*, Belastungsfaktor *m* || ~ de **vácuo da reactividade** (téc. nucl.) / Dampfblasen-Koeffizient *m* der Reaktivität || ~ de **variação** (matem.) / Variationskoeffizient *m*

coenzima *f*, cosubstrato *m* / Coenzym *n*, Cosubstrat *n*

coercivo (electr.) / Koerzitiv...

coerente (física) / kohärent

coesão *f* (electrón.) / Frittung *f*, Kohäsion *f* || ~ das **fibras** (papier) / Haftfestigkeit *f* || ~ do **solo** / Bindigkeit *f* des Bodens

coesivo / Kohäsions..., bindig

coeso / fest zusammenhängend

coesor *m* (electrón.) / Kohärer *m*, Fritter *m*

co-extrusão *f* / gemeinsames Strangpressen mehrerer Metallarten

cofaktor *m* (bioquím.) / Cofaktor *m* || ~ (matem.) / Adjunkte *f*

cofragem (constr. civil) / Schalung *f*, Verschalung *f* || ~ do **arco** (constr. civil) / Bogenverschalung *f* || ~ **deslizante** (constr. civil) / Gleitschalung *f* || ~ de **progressão horizontal** (constr. civil) / Fahrschalung *f* || ~ do **tecto** (constr. civil) / Deckenschalung *f*

cofrar (constr. civil) / schalen

cofre-forte *m* / Stahlkammer *f*, Safe *m*, Geldschrank *m*, Kassenschrank *m*, Tresor *m*

coice *m* (armamento) / Rückstoß *m*

coincidência *f* / Zusammentreffen *n*, -fallen *n*, Koinzidenz *f* || ~ (matem.) / Deckungsgleichheit, Kongruenz *f*

coincidente / zusammenfallend, -treffend, Koinzidenz... || ~ (matem.) / deckungsgleich

coincidir / decken (sich), zusammenfallen, -treffen, koinzidieren || ~ (matem.) / sich decken, zusammenfallen

co-incineração *f* (ambiente) / Mitverbrennung *f*

cola *f*, goma *f* (têxtil) / Schlichtemittel *n* || ~ / Leim *m* || de ~ **animal** (papier) / gelatinegeleimt || ~ *f* de **albumina** / Eiweißleim *m* || ~ de **alume** (papier) / Alaulenim *m* || ~ **animal** / Tierleim *m*, Glutleim *m* || ~ à **base de resina sintética** / Kunststoffkleber *m*, -leim *m* || ~ **branca** / Stärkekleister *m* || ~ de **caseína** / Kaseinleim *m* || ~ para **colagem a frio** (marcenar.) / Kattleim *m* || ~ para **couro** / Lederleim *m* || ~ de **farinha** / Kleister *m* || ~ para **filmes** / Filmkitt *m* || ~ **forte** / Tischlerleim *m* || ~ **hidráulica** / wasserfester Leim || ~ **líquida** / flüssiger Leim || ~ de **ossos** / Knochenleim *m* || ~ de **peixe** / Fischleim *m*, Hausenblase *f* || ~ de **pele** / Hautleim *m* || ~ em **película** / Leimfolie *f* || ~ em **placas** / Tafelleim *m* || ~ em **pó** / Leimpulver *n* || ~ de **reacção** / Reaktionskleber *m* || ~ **resínica** (papier) / Harzleim *m* || ~ de **sangue** / Blutleim *m* || ~ para **tecidos** (farmác.) / Gewebekleber *m* || ~ **vegetal** / Pflanzenleim *m*, Gliadin *n*

colacionar (artes gráf.) / kollationieren

coladeira *f* (artes gráf.) / Klebmaschine *f*, Leimwerk *n*